

● 康素娟 等 注译

白话千家诗

● 中国传统文化丛书

三秦出版社



白话千家诗

三秦出版社

(陕)新登字 006 号

中国传统文化丛书

白话千家诗

作 者	康素娟等 注译
出版发行	三秦出版社出版发行 新华书店经销
社 址	西安市糖坊街俭家巷小区副 3 号楼
电 话	(029) 7264325 7263801
邮政编码	710003
印 刷	西影彩印公司印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	9.375
字 数	196 千字
版 次	1996 年 5 月西安第 1 版 1996 年 5 月西安第 1 次印刷
印 数	1—10000
书 号	ISBN 7-80546-934-2/I·258
定 价	7.50 元

序

康素娟同志是我的学生。80年代初就读于陕西师范大学中文系。当时，我给她所在的班讲授唐宋文学。她在班上年龄最小，学习很用功，所以，留给我的印象也最深。后来，她又考取了刘学林教授的研究生，从事中国古典文献研究。毕业后，执教于陕西教育学院中文系。看了她和朋友合作编著的《白话千家诗》，觉得耳目一新，于是，写一点个人感受，权作序。

自号“后村居士”的刘克庄，是南宋后期江湖派诗人的重要作家。他曾经担任过工部尚书兼皇帝的侍读。出于对传统诗歌的推崇，他编辑了一部唐宋诗歌选，名为《分门纂类唐宋时贤千家诗选》（又称《后村千家诗》）。当时流传较广，建阳、临安等地均有传刻。所选诗分为“时令、节候、气候、昼夜、百花、竹林、天文、地

理、宫室、器用、音乐、禽兽、昆虫、人品”等 14 “门”，共 22 卷。从分类可以看出：其选编宗旨不外乎孔子：“诗可以兴，可以观，可以群，可以怨。迩之事父，远之事君，多识于鸟兽草木之名。”大抵此书部头太大，后来又出现了托南宋末年谢枋得之名的《千家诗》，所收的全是七绝和七律。到了明末清初，王相为之作注时，又增加了五绝和五律。所以，我们今天见到的《千家诗》中又有了明代人的几首诗。至于刘克庄的《后村千家诗》，已不太流传，仅被曹雪芹的祖父、两淮盐课御史曹寅收进《楝亭藏书十二种》。《四库全书》将它列入“未收书目”，仅仅为其写个“提要”。

作为一本启蒙读物，《千家诗》和《唐诗三百首》一样，入选作品绝大多数都是唐宋诗人的脍炙人口的五七律绝佳作，共计 120 多家，取名“千家诗”，只是泛言其所收作品涉及的生活面广，风格多样罢了。

近几年，《千家诗》的注释本就我所见，不下五六种。这本《白话千家诗》除纠正了一些注本的疏漏之外，其精到处主要在于赏析和散译两个方面。

有人主张，古典诗歌只可鉴赏，不能翻译。我觉得这种观点不够全面。鉴赏固然可以给读者理解原作提供方便，但对于大多数具有中等文化程度的读者来说，他们除了需要准确精练的赏析外，还需要一种能够拓展自己欣赏境界的绎析。《白话千家诗》恰恰做到了这两点。康素娟同志的赏析，言简意赅，毫不拖沓。尤其是避免了浅入深出的弊端。而散译，因为不受诗歌韵律的限制，又做到了信、达、雅，拨去了“雾里

看花”的“朦胧”，实实在在，不故作高深。在这方面，更见作者的治学功力：严谨而不死板，通俗而富于韵味，很适合那些需要“心领之，神会之”的读者的欣赏要求和习惯。就像朱熹在《观书有感二首》中所说的那样：“向来枉费推移力，今日中流自在行。”如果读者在欣赏之后，兴犹未尽的话，那么，散译会把你引入一个神思飞动的境界。

有位来大陆约稿的台湾出版人曾对我讲过这样一段话：在港台，有些中等文化程度的企业家和员工，很喜欢在上班途中或业余时间看一些普及传统诗歌的读本。问其缘由，则说：“开卷有益。”的确，现代生活节奏太快，能“忙里偷闲”，读点中国古典诗歌，既能松弛一下身心，又能增长知识，陶冶情操。我想，这本《白话千家诗》的出版，肯定会收到这种效果的。这也是本书作者的初衷和期望。

杨恩成

1995年10月8日于陕西师大

中国传统文化丛书



目 录

七言绝句

春日偶成·····程 颢 (1)	社日·····王 驾 (29)
春日·····朱 熹 (2)	寒食·····韩 翃 (30)
春宵·····苏 轼 (4)	江南春·····杜 牧 (32)
城东早春·····杨巨源 (6)	上高侍郎·····高 蟾 (33)
春夜·····王安石 (7)	绝句·····僧志南 (34)
初春小雨·····韩 愈 (9)	游园不值·····叶绍翁 (35)
元日·····王安石 (10)	客中行·····李 白 (37)
上元侍宴·····苏 轼 (11)	题屏·····刘季孙 (38)
立春偶成·····张 栻 (13)	漫兴·····杜 甫 (39)
打球图·····晁说之 (14)	庆全庵桃花···谢枋得 (40)
宫词·····王 建 (16)	玄都观桃花···刘禹锡 (41)
廷试·····夏 竦 (17)	再游玄都观···刘禹锡 (43)
咏华清宫·····杜 常 (19)	滁州西涧·····韦应物 (44)
清平调·····李 白 (20)	花影·····谢枋得 (45)
题邸间壁·····郑 会 (22)	北山·····王安石 (46)
绝句·····杜 甫 (23)	湖上·····徐元杰 (47)
海棠·····苏 轼 (25)	漫兴·····杜 甫 (48)
清明·····杜 牧 (26)	春晴·····王 驾 (50)
清明·····魏 野 (27)	春暮·····曹 翺 (51)

落花	朱淑真 (52)	 王 维 (80)	
春暮游小园 ...	王 淇 (53)	与史郎中钦听黄	
莺梭	刘克庄 (54)	鹤楼上吹笛	
暮春即事	叶 采 (56)	 李 白 (82)	
登山	李 涉 (57)	题淮南寺	程 颢 (83)
蚕妇吟	谢枋得 (58)	秋月	朱 熹 (84)
晚春	韩 愈 (59)	七夕	杨 朴 (85)
伤春	杨万里 (60)	立秋	刘 翰 (86)
送春	王 令 (61)	秋夕	杜 牧 (87)
三月晦日送春		中秋月	苏 轼 (89)
.....	贾 岛 (62)	江楼感旧	赵 嘏 (90)
客中初夏	司马光 (64)	题临安邸	林 升 (91)
有约	赵师秀 (65)	晓出净慈寺送林	
初夏睡起	杨万里 (66)	子方	杨万里 (92)
三衢道中	曾 几 (67)	饮湖上初晴后雨	
即景	朱淑真 (69)		苏 轼 (93)
初夏游张园 ...	戴复古 (70)	入直	周必大 (94)
鄂州南楼书事		夏日登车盖亭	
.....	黄庭坚 (71)		蔡 确 (96)
山亭夏日	高 骈 (72)	直玉堂作	洪咨夔 (97)
田家	范成大 (74)	竹楼	李嘉祐 (98)
村居即事	翁 卷 (75)	直中书省	白居易 (100)
题榴花	朱 熹 (76)	观书有感	朱 熹 (102)
村晚	雷 震 (77)	泛舟	朱 熹 (103)
书湖阴先生壁		冷泉亭	林 逋 (104)
.....	王安石 (78)	赠刘景文	苏 轼 (105)
乌衣巷	刘禹锡 (79)	枫桥夜泊	张 继 (106)
送元二使安西		寒夜	杜 耒 (107)

霜月……………	李商隐 (108)	……………	卢梅坡 (113)
梅……………	王 淇 (110)	答钟弱翁……	牧 童 (114)
早春……………	白玉蟾 (111)	泊秦淮…………	杜 牧 (115)
雪梅 (其一)		归雁……………	钱 起 (116)
……………	卢梅坡 (112)	题壁……………	无名氏 (118)
雪梅 (其二)			

七言律诗

早朝大明宫		曲江 (其一)	
……………	贾 至 (119)	……………	杜 甫 (145)
和贾舍人早朝		曲江 (其二)	
……………	杜 甫 (121)	……………	杜 甫 (146)
和贾舍人早朝		黄鹤楼…………	崔 颢 (147)
……………	王 维 (122)	旅怀……………	崔 涂 (149)
和贾舍人早朝		寄李儋元锡	
……………	岑 参 (124)	……………	韦应物 (150)
上元应制……	蔡 襄 (126)	江村……………	杜 甫 (152)
上元应制……	王 珪 (128)	夏日……………	张 耒 (153)
侍宴……………	沈佺期 (129)	辋川积雨……	王 维 (155)
戏答元珍……	欧阳修 (131)	新竹……………	陆 游 (157)
插花吟…………	邵 雍 (133)	夏夜宿表兄话	
寓意……………	晏 殊 (135)	旧……………	窦叔向 (158)
寒食书事……	赵 鼎 (137)	偶成……………	程 颢 (160)
清明……………	黄庭坚 (139)	游月陂…………	程 颢 (161)
清明日对酒		秋兴 (其一)	
……………	高 翥 (140)	……………	杜 甫 (162)
效行即事……	程 颢 (142)	秋兴 (其三)	
秋千……………	僧惠洪 (143)	……………	杜 甫 (164)

秋兴（其五）	闻笛……………赵 嘏（180）
……………杜 甫（165）	冬景……………刘克庄（182）
秋兴（其七）	小至……………杜 甫（183）
……………杜 甫（167）	山园小梅………林 逋（184）
月夜舟中………戴复古（169）	左迁至蓝关示
长安秋夕………赵 嘏（171）	侄孙湘………韩 愈（186）
新秋……………杜 甫（173）	干戈……………王 中（187）
中秋……………李 朴（174）	归隐……………陈 抟（189）
九日蓝田崔氏	时世行赠田妇
庄……………杜 甫（176）	……………杜荀鹤（190）
秋思……………陆 游（178）	送天师……………朱 权（192）
与朱山人………杜 甫（179）	送毛伯温………朱厚燾（193）

五言绝句

春晓……………孟浩然（195）	……………贺知章（207）
访袁拾遗不遇	夜送赵纵………杨 炯（208）
……………孟浩然（196）	竹里馆……………王 维（209）
送郭司仓………王昌龄（197）	送朱大入秦
洛阳道……………储光羲（198）	……………孟浩然（210）
独坐敬亭山	长干曲……………程 颢（211）
……………李 白（200）	咏史……………高 适（212）
登鹳鹊楼………王之涣（201）	罢相作……………李适之（213）
观永乐公主入	逢侠者……………钱 起（214）
蕃……………孙 逖（202）	江行无题………钱 珣（215）
伊州歌……………盖嘉运（203）	答李浣……………韦应物（216）
左掖梨花………丘 为（205）	秋风引……………刘禹锡（217）
思君恩……………令狐楚（206）	秋夜寄丘二十
题袁氏别业	二员外………韦应物（218）

秋日……………耿 沛 (219)	……………王昌龄 (229)
秋日湖上……薛 莹 (220)	行军九日思长
宫中题………李 昂 (221)	安故园………岑 参 (230)
寻隐者不遇	婕妤怨………皇甫冉 (231)
……………贾 岛 (222)	题竹林寺………朱 放 (232)
汾上惊秋……苏 颋 (223)	题三闾大夫庙
蜀道后期……张 说 (224)	……………戴叔伦 (233)
静夜思………李 白 (225)	易水送别………骆宾王 (234)
秋浦歌………李 白 (226)	别卢秦卿………司空曙 (235)
赠乔侍御……陈子昂 (227)	答人………太上隐者 (237)
答武陵太守	

五言律诗

幸蜀回至剑门	送友人………李 白 (246)
……………李隆基 (238)	送友人入蜀
和晋陵陆丞早	……………李 白 (247)
春游望………杜审言 (239)	次北固山下
蓬莱三殿侍宴	……………王 湾 (248)
奉敕咏终南	苏氏别业………祖 咏 (249)
山……………杜审言 (241)	春宿左省………杜 甫 (250)
春夜别友人	题玄武禅师屋
……………陈子昂 (242)	壁……………杜 甫 (251)
长宁公主东庄	终南山………王 维 (253)
侍宴………李 峤 (243)	寄左省杜拾遗
恩赐丽正殿书	……………岑 参 (254)
院赐宴应制得	登总持阁………岑 参 (255)
“林”字	登兖州城楼
……………张 说 (245)	……………杜 甫 (256)

送杜少府之任

蜀州……………王勃 (257)

送崔融……………杜审言 (259)

扈从登封途中

作……………宋之问 (260)

题义公禅房

……………孟浩然 (261)

醉后赠张九旭

……………高适 (262)

玉台观……………杜甫 (263)

观李固请司马

弟山水图

……………杜甫 (265)

旅夜抒怀……………杜甫 (266)

登岳阳楼……………杜甫 (267)

江南旅情……………祖咏 (268)

宿龙兴寺……………綦毋潜 (269)

破山寺后禅院

……………常建 (270)

题松汀驿……………张祜 (271)

圣果寺……………释处默 (272)

野望……………王绩 (274)

送别崔著作东

征……………陈子昂 (275)

携妓纳凉晚际

遇雨二首

……………杜甫 (276)

宿云门寺阁

……………孙逖 (278)

秋登宣城谢朓

北楼……………李白 (279)

临洞庭上张丞相

……………孟浩然 (280)

过香积寺……………王维 (281)

送郑侍御谪闽

中……………高适 (282)

秦州杂诗……………杜甫 (283)

禹庙……………杜甫 (284)

望秦川……………李欣 (285)

同王征君湘中

有怀……………张渭 (286)

渡扬子江……………丁仙芝 (288)

幽州夜颂……………张说 (289)

七言绝句

春日偶成^①

程 颢

云淡风轻近午天^②，傍花随柳过前川^③。
时人不识余心乐^④，将谓偷闲学少年^⑤。

【作者介绍】 程颢(hào)(1032—1085)，字伯淳，河南洛阳人。北宋理学的奠基人。进士出身。宋神宗时任太子中允、监察御史里行，多次受神宗诏见进言。后因反对王安石变法，出京做了镇宁军判官。程颢博览群书，学养深厚，在洛阳讲学十多年，其弟子有“如坐春风”之喻。对六经有新的解释，提出“天者理也”，“只心便是天，尽之便知性”的命题。所创学说被朱熹继承发展，世人称为“程朱学派”。死后谥为“纯公”，墓题“明道先生”。著作有《定性书》、《识仁篇》，后人所辑《遗书》、《文集》、《经说》等，收入《二程全书》。

【注释】 ①春日：春天的某一日。偶成：偶尔写成，是作者的即兴发挥。 ②云淡：云朵稀少，天空湛蓝。风轻：吹着和煦的微

风。午天：正午，旧指11点至13点之间的时间。③傍花随柳：依傍着鲜花绿柳。过：来到。川：大河。④时人：周围的人；他人。识：了解。余：我。乐：快乐，此处指美好的感受。⑤将谓：当以为。偷闲：忙中抽空。

【译文】 正午湛蓝的天空飘拂着几朵雪白的云团，我沐浴着和煦的春风，沿布满鲜花、嫩柳的小径蜿蜒而行，来到了一条宽宽的河水前，整个身心都不由得陶醉在这美丽的春光中。大概周围的人不会理解我心中的感受吧，他们看见我痴如醉的模样，一定奇怪我还像青年人一样轻狂。

【评析】 这是一首即兴而作的抒情诗。诗人通过对一次春游的描写，歌咏了自己悠然自得的心情。诗的一二句，主要写景，用白描的手法，摹画出春天“云淡”、“风轻”的祥和的美好情景。在写景中，作者突出了一个“游”字，一连使用了三个动词“傍”、“随”、“过”，生动地描绘出他怡然自得踏游春景，并陶醉其中的情景。三四句直抒胸襟，用议论点明春日郊游的愉快心情。这份惬意，这份自在，是时人无法了解的，只有作者自己心领神会。全诗格调朴实，出语新颖，看似平淡却耐人寻味。

春 日^①

朱 熹

胜日寻芳泗水滨^②，无边光景一时新^③。
等闲识得春风面^④，万紫千红总是春^⑤。

【作者介绍】 朱熹（1130—1200），字元晦，亦作仲晦，晚号晦庵，又号云谷老人、沧州遁叟。江西婺源人。南宋著名理学家。高宗绍兴年间进士。经历高宗、孝宗、光宗、宁宗四朝，曾任焕章阁待制、秘阁修撰等职。庆元元年被宁宗订入伪学逆党籍。死后谥号为“文”，世称朱文公。理宗时追赠为太师，追封信国公，后改徽国公。在哲学上发展了二程关于理气关系的学说，集理学之大成，世称“程朱学派”。对教育、经学、史学、文学、自然科学都有不同程度的贡献。著作有《四书章句集注》、《周易本义》、《诗集传》、《楚辞集注》，后人辑有《晦庵先生朱文公集》、《朱子语类》。

【注释】 ①春日：春光明媚的日子。 ②胜日：五行家以木克土、土克水、水克火、火克金、金克木的五天为胜日。这里指风和日丽的日子。寻芳：觅赏风景。泗水：在今山东省中部，流经曲阜、济宁，经运河注入淮河，此处泛指郊外的河流。滨：河边。 ③光景：风光景象。一时：顿时。新：焕然一新。 ④等闲：不经意地。识得：看到，了解。 ⑤万紫千红：指百花盛开，竞芳斗艳的美丽景象。总是春：都是春光点染而成。

【译文】 春光明媚的日子来到泗水边上踏青，眼前一望无际的美景顿时令人感到焕然一新。一瞬间，我体验到了春风的暖意，这世间百花竞妍的美丽景象，正是因为有了这大好的春光。

【评析】 这是一首咏物说理诗。诗人通过对春天景象的描写，说明了儒学修养是气象更新、万物发展的根本的道理。前两句中，诗人首先叙述自己“胜日寻芳”，见到春光无

限、万象更新的情景。紧接着在三四句中，点明因景物的美好，而领悟到东风的作用，眼前那百花盛开、姹紫嫣红的美丽风光，都是因为有了春风的吹拂。诗中的泗水，位于山东，从孔子门前流过，诗人用来暗示孔子的儒学思想。“寻芳”，意为探索。在对儒家思想进行了根本的研究之后，他感到思想境界有了新的提高，而人要求得进取发展，又必须不断地充实自身。这首诗虚实结合，构思巧妙，虽通篇说理，却不着一丝痕迹，俨然一首优美的写景诗。

春 宵

苏 轼

春宵一刻值千金^①，花有清香月有阴^②。

歌管楼台声细细^③，秋千院落夜沉沉^④。

【作者介绍】

苏轼（1037—1101），字子瞻，号东坡居士。四川眉山人。北宋著名文学家、书画家。宋仁宗嘉祐二年进士，曾任祠部员外郎。因指陈王安石新法，一再遭贬，最后至黄州（今湖北黄冈）。哲宗即位后召回，任翰林学士，累官至端明殿侍读学士。后不同意司马光尽废新法，再度出京。徽宗时，遇赦北还。不久，病死常州。谥号为文忠。与父苏洵、弟苏辙，合称为“三苏”。著作有《易书传》、《论语说》、《仇池笔记》、《东坡志林》、《东坡全集》、《东坡词》。存世书画有《答谢民师论文帖》、《前赤壁赋》、《枯木怪石图》等。